

Vincent Cox

IL PASSATO NEL PRESENTE

Il passato nel presente

Il passato nel presente verklankt de gedachten van iemand met posttraumatische stressstoornis (PTSS). PTSS is een psychische aandoening die kan ontstaan na het meemaken van een buitengewoon heftige en schokkende, traumatische ervaring. Voorbeelden van zulke ervaringen zijn een persoonlijk geweld zoals beroving of verkrachting, het meemaken of zien van ernstige ongevallen, het meemaken van een ramp of het in aanraking komen met oorlog.

Mensen met PTSS herbeleven hun traumatische gebeurtenis door onvrijwillige herinneringen zoals flashbacks en nachtmerries. PTSS heeft grote gevolgen voor het dagelijks functioneren. In Nederland krijgt ongeveer 7% van de bevolking PTSS. Bij de Nederlands militairen die uitgezonden werden naar Uruzgan (Afghanistan) ligt dat wat hoger: 9% (bron: Veteraneninstituut.nl).

Gelukkig is er al veel kennis over PTSS en is er voor Nederlandse militairen zowel in de voorbereiding op een uitzending als de terugkomst van een uitzending veel aandacht voor de psychische gezondheid van de militairen. Toch zal het nooit volledig te voorkomen zijn dat een deel van de militairen PTSS ontwikkelt.

Il passato nel presente werd in samenwerking met de Dutch Marines Rowing Challenge gecomponeerd om aandacht te genereren en begrip te vragen voor de gevolgen van posttraumatische stressstoornis en op die manier fondsen te werven voor wetenschappelijk onderzoek en projecten te ondersteunen die gericht zijn op het voorkomen en het behandelen van PTSS.

De compositie maakt gebruik van letterlijke citaten van militairen met PTSS. Eén van die citaten was volgens Verklanking zo treffend dat het de uiteindelijke titel van de compositie is geworden: 'Het is het verleden in het heden'.

VERKLANKING



**La mente torna a propormi ciò che il cuore non può cancellare.
Non è nel mio passato. È in tutti i giorni.**

**Non è la persona che si rifiuta di lasciarsi il passato alle spalle,
ma il passato a rifiutarsi di lasciarla andare.
È una guerra dentro di te che non svanisce mai.**

**La mente torna a propormi ciò che il cuore non può cancellare.
Non è nel mio passato. È in tutti i giorni.**

Sarebbe stato molto più facile cadere al suolo e semplicemente non tornare indietro.

**La mente torna a propormi ciò che il cuore non può cancellare.
Non è nel mio passato. È in tutti i giorni.**

**Se sei qua oggi... sei un sopravvissuto.
Ma chi tra noi rimane ancora in piedi dopo aver passato l'inferno ?
Portiamo un altro nome: guerrieri.**

Non è nel mio passato. È in tutti i giorni.

**The mind replays, what the heart can't delete.
It isn't in my past. It's in my everyday.**

**It is not the person refusing to let go of the past,
but the past refusing to let go of the person.
It's a war within yourself that never goes away.**

**The mind replays, what the heart can't delete.
It isn't in my past. It's in my everyday.**

It would have been a helluva lot easier to fall down over there and just not get back.

**The mind replays, what the heart can't delete.
It isn't in my past. It's in my everyday.**

**If you are here today... you are a survivor.
But those of us who have made it thru hell and are still standing?
We bare a different name: warriors.**

It isn't in my past. It's in my everyday.

IL PASSATO NEL PRESENTE

Vincent Cox

$\text{♩} = 72$ **poco** **60**

Glockenspiel
Crotale (E^{II})

Vibraphone

Marimba 1

Marimba 2

Marimba 3

Soprano Solo

Snare Drum
(ark sound)
pp

Field Γ
(dark sound)
pp

Marching Bass
with soft timpani mallets
mp p **mp** p **mp** pp

6

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn. Dr.

Fld. Dr.

T. Dr.
B. Dr.

The musical score is arranged in a vertical staff system. It includes parts for Glsp. Crot., Vib., three Maracas (Mar. 1, 2, 3), S. Solo, Sn. Dr., Fld. Dr., and T. Dr. B. Dr. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 6 through 10. The second system contains measures 11 through 14. The vocal solo part (S. Solo) begins in measure 11 with the lyrics "La men - te". The dynamics for the maracas are marked as *pp*, *p*, *pp*, and *mp*. The vocal solo is marked *mf*. The percussion parts (Sn. Dr., Fld. Dr., T. Dr. B. Dr.) are mostly silent, with some rhythmic patterns indicated by vertical lines.

IL PASSATO NEL PRESENTE

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar.1

Mar.2

Mar.3

S. Solo

tor-na a pro-por-r

-re non può can-cel - la - re

Non è nel mio pas-

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

IL PASSATO NEL PRESENTE

The musical score consists of several staves. At the top, there are staves for Glsp. Crot. and Vib. Below these are three staves for Mar.1, Mar.2, and Mar.3. The S. Solo staff contains the vocal line with lyrics. At the bottom, there are staves for Sn.Dr., Fld.Dr., and T.DR. B.Dr. The score is divided into measures by vertical bar lines. A large diagonal watermark 'IL PASSATO NEL PRESENTE' is overlaid across the center of the page.

19

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar.1

Mar.2

Mar.3

S. Solo

Sa - to. È ti i gior - ni i gior - ni

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

mf

mf

pp *mp*

mp *p*

24 Glockenspiel

Glsp. Crot.

Vib. "Taptoe" *mp*

Mar.1 *p* 3 3 3

Mar.2 *pp* 3 3

Mar.3 *pp* 3

S. Solo

Sn.Dr. *mp*

Fld.Dr. *pp* *mp*

T.Dr. B.Dr. *mp* 3 *p* 3

The musical score is for a percussion ensemble. It consists of nine staves. The top staff is for Glockenspiel and Crotchet (Glsp. Crot.), starting at measure 24 with a piano (*p*) dynamic. The second staff is for Vibraphone (Vib.), featuring a melodic line labeled "Taptoe" with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The next three staves are for Maracas (Mar.1, Mar.2, Mar.3), all in bass clef. Mar.1 has a piano (*p*) dynamic and triplet patterns. Mar.2 and Mar.3 have pianissimo (*pp*) dynamics and triplet patterns. The fifth staff is for Solo Snare (S. Solo). The sixth staff is for Snare Drum (Sn.Dr.) with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The seventh staff is for Field Drum (Fld.Dr.) with dynamics ranging from pianissimo (*pp*) to mezzo-piano (*mp*). The eighth and ninth staves are for Tom and Bass Drums (T.Dr. B.Dr.), with dynamics ranging from mezzo-piano (*mp*) to piano (*p*) and triplet patterns.

IL PASSATO NEL PRESENTE

28 3 ♩ = 69

Glsp.
Crot.

ppp

Vib.

p

Mar. 1

pp

p

Mar. 2

p

Mar. 3

p

S. Solo

mp

f

Non

na che si ri - fiu - ta di las - ciar - si il pas - sa - to alle

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

IL PASSATO NEL PRESENTE

31

Glsp. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

spal-le il p - le ma il pas - sa - to a ri - flu - tar - se di las - ciar - la an

IL PASSATO NEL PRESENTE

Detailed description: This page of a musical score, numbered 10, contains staves for percussion and a vocal solo. The percussion parts include Glsp. Crot., Vib., Mar. 1, Mar. 2, Mar. 3, Sn.Dr., Fld.Dr., and T.DR. B.Dr. The vocal solo part features lyrics in Italian. The score includes dynamic markings like 'p' and 'p3', and articulation like 'p' and 'p3'. A large watermark 'IL PASSATO NEL PRESENTE' is overlaid diagonally across the page.

35 $\text{♩} = 72$ (Poco più mosso)

Glsp. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

da - re È un - a guer - ra den - tro di te che

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

Detailed description of the musical score: The score is for page 11, starting at measure 35. The tempo is marked as $\text{♩} = 72$ (Poco più mosso). The instruments and parts are: Glsp. Crot. (Glockenspiel/Crotchet), Vib. (Vibraphone), Mar. 1, 2, 3 (Maracas), S. Solo (Soloist), Sn.Dr. (Snare Drum), Fld.Dr. (Field Drum), and T.DR. B.Dr. (Tom/Drum/Bass Drum). The S. Solo part has lyrics: 'da - re È un - a guer - ra den - tro di te che'. The score features various musical notations including triplets, dynamics (p, pp), and articulation marks. A large watermark 'IL PASSATO NEL PRESENTE' is overlaid diagonally across the page.

39

rit.

4 ♩ = 60

Glsp.
Crot.

Musical staff for Glsp. and Crot. showing rests and a triplet of eighth notes with *mf* dynamic.

Vib.

Musical staff for Vib. showing a quintuplet of eighth notes (5) and triplets of eighth notes (3) with *f* and *mf* dynamics.

Mar. 1

Musical staff for Mar. 1 showing sustained notes with a *p* dynamic.

Mar. 2

Musical staff for Mar. 2 showing sustained notes with a *p* dynamic.

Mar. 3

Musical staff for Mar. 3 showing sustained notes with a *p* dynamic.

S. Solo

Vocal staff with lyrics: non non s' i. La men - te. Dynamics include *f* and *mf*.

Sn.Dr.

Musical staff for Sn.Dr. showing notes with *mf* and *pp* dynamics.

Fld.Dr.

Musical staff for Fld.Dr. showing notes with *pp* and *mf* dynamics.

T.DR.
B.Dr.

Musical staff for T.DR. and B.Dr. showing notes with *mp*, *pp*, and *mf* dynamics.

IL PASSATO NEL PRESENTE

43

Glsp. Crot.

Vib.

Mar.1

Mar.2

Mar.3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

tor-na a pro-por-r o-re non può can-cel - la - re Non è nel mio pas -

47

Glsp. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

sa - to. at - ti i gior - ni i

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

mf 3

mf 3

m

mf

f 3

mp

pp

mp 3 *p* 3

51

Glsp. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

gior - ni

"Tapr"

mf *pp* *mp* *p*

The musical score is for percussion instruments. It features seven staves: Glsp. Crot., Vib., Mar. 1, Mar. 2, Mar. 3, S. Solo, Sn.Dr., Fld.Dr., and T.DR. B.Dr. The score is in 4/4 time and begins at measure 51. The key signature has one flat. The S. Solo part has the lyrics "gior - ni". The Vib. part has a "Tapr" marking. The Mar. 2 and Mar. 3 parts have triplets and dynamic markings of *mf* and *pp*. The Sn.Dr. part has a triplet and a dynamic marking of *mp*. The Fld.Dr. part has a dynamic marking of *pp* that changes to *mp*. The T.DR. B.Dr. part has triplets and dynamic markings of *mp* and *p*. A large watermark "IL PASSATO NEL PRESENTE" is overlaid diagonally across the score.

55

Glsp. Crot. *pp* *ppp*

Vib. *p* *p*

Mar.1 *p* *pp*

Mar.2 *pp*

Mar.3

S. Solo Sa-reb - be sta-to

Sn.Dr. *ppp < p* *pp < p*

Fld.Dr. *ppp < p* *pp < p*

T.Dr. B.Dr. *p* *pp* *p* *pp*

rit.

59

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn. Dr.

Fld. Dr.

T. Dr.
B. Dr.

The musical score is arranged in a vertical staff system. At the top, there are markings for '6 ♩ = 60' and 'rit.'. The score includes parts for Glsp. Crot., Vib., Mar. 1, Mar. 2, Mar. 3, S. Solo, Sn. Dr., Fld. Dr., and T. Dr. B. Dr. The S. Solo part includes the lyrics: 'mol più fa-ci - le ca-de-re al'. Dynamic markings include *pp*, *p*, and *pp < p*. There are also triplets and a '(al niente)' marking. A large watermark 'IL PASSATO NEL PRESENTE' is overlaid diagonally across the page.

63

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar.1

Mar.2

Mar.3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

mf *mp* *pp*

mf *r* *mp*

p *mp*

mp *f* *mp* *mf*

suo-lo e sim - non tor-nare in die - tro. La

IL PASSATO NEL PRESENTE

68 7 ♩=60

Glsp. Crot.

Vib.

Mar.1
(p)

Mar.2
(p)

Mar.3
(p)

S. Solo
men - te - por-mi_ ciò che il cuo-re non può can-cel - la - re

Sn.Dr.
p

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.
p

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top two staves are for Glsp. Crot. and Vib. The next three staves are for Mar.1, Mar.2, and Mar.3, all marked with a piano (p) dynamic. The fifth staff is for the Solo voice, with lyrics in Italian. The bottom four staves are for Sn.Dr., Fld.Dr., and T.DR./B.Dr., with the T.DR./B.Dr. staff also marked with a piano (p) dynamic. A large diagonal watermark 'IL PASSATO NEL PRESENTE' is overlaid across the score.

72

Glsp. Crot. *p*

Vib. *mp*

Mar.1 *f*

Mar.2 *f*

Mar.3 *f*

S. Solo *f*
Non è nel mio È in tut - ti i gior - ni

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

Crotale, con arco

The musical score is arranged in a vertical staff system. The instruments and their parts are as follows:

- Glsp. Crot.:** Treble clef, starting at measure 80. Dynamics: *p*, *pp*, *ppp*. Includes a fermata and a scissor symbol.
- Vib.:** Treble clef. Dynamics: *p*, *p*. Includes a hairpin crescendo.
- Mar. 1:** Treble clef. Dynamics: *p*, *pp*. Includes triplets and a hairpin crescendo.
- Mar. 2:** Treble clef. Dynamics: *mp*, *pp*. Includes triplets and a hairpin crescendo.
- Mar. 3:** Bass clef. Dynamics: *pp*. Includes a hairpin crescendo.
- S. Solo:** Treble clef, mostly rests.
- Sn. Dr.:** Snare drum, rests.
- Fld. Dr.:** Field drum, rests.
- T. Dr. B. Dr.:** Tom and bass drums, rests.

The score is marked with a large diagonal watermark: "IL PASSATO NEL PRESENTE".

85 9 ♩=66

Glockenspiel

Glsp.
Crot.

mp

f

3

3

Vib.

3

Mar. 1

p

Mar. 2

p

Mar. 3

p

S. Solo

mp

mf

sei — qua og-

so-prav-vis - su - to. Ma chi tra noi ri-ma-ne an-co-ra in

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.Dr.
B.Dr.

IL PASSATO NEL PRESENTE

90 **accel.**

$\text{♩} = 76$

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

pie - di do-po

pas-sa - to l'in - fer - no?

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

IL PASSATO NEL PRESENTE

The musical score consists of two systems. The first system (measures 90-94) is marked 'accel.' and features triplets in the Glsp. Crot., Vib., and S. Solo parts. The second system (measures 95-99) is marked 'f' and 'ff' and features sustained notes in the Mar. 2 and Mar. 3 parts, and a triplet in the T.DR. B.Dr. part. The vocal soloist part includes the lyrics 'pie - di do-po pas-sa - to l'in - fer - no?'.

10 Solemn

♩=48 Rubato

92 ♩=54

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR.
B.Dr.

The musical score is for a section titled "10 Solemn". It begins with a tempo marking of ♩=48 Rubato, which changes to ♩=54 at measure 92. The score is for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed are Glsp. Crot., Vib., Mar. 1, 2, 3, S. Solo, Sn.Dr., Fld.Dr., and T.DR. B.Dr. The vocal soloist's part includes the lyrics "Por-tia-mo un al-tr jer-rie-ri". The score features various dynamics such as *mp*, *p*, and *ppp*. A large watermark "IL PASSATO NEL PRESENTE" is overlaid diagonally across the page.

Glsp. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn.Dr.

Fld.Dr.

T.DR. B.Dr.

p *mp* *mf* *pp* *p* *pp*

3 3 3 3

Non è nel mio pas È in tut - ti i gior - ni i

104

Gls. Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn. Dr.

Fld. Dr.

T. Dr. B. Dr.

mp *p*

p

p

p

gior - - - i gior - ni

p

ppp *pp*

p *pp*

3

3

3

3

IL PASSATO NEL PRESENTE

107

Glsp.
Crot.

Vib.

Mar. 1

Mar. 2

Mar. 3

S. Solo

Sn. Dr.

Fld. Dr.

T. Dr.
B. Dr.

p 3 *pp* *p* 3 *pp*

IL PASSATO NEL PRESENTE

Detailed description: This is a page of a musical score for percussion instruments. The page number is 28, and the measure number is 107. The score is arranged in a grand staff with ten staves. From top to bottom, the staves are labeled: Glsp. Crot., Vib., Mar. 1, Mar. 2, Mar. 3, S. Solo, Sn. Dr., Fld. Dr., and T. Dr. B. Dr. The Mar. 1, 2, and 3 staves feature long, horizontal oval shapes, likely representing mallet strokes or sustained sounds. The T. Dr. B. Dr. staff at the bottom contains a rhythmic pattern of eighth notes, with dynamic markings of *p* and *pp* and a triplet of three notes. A large, diagonal watermark reading "IL PASSATO NEL PRESENTE" is overlaid across the center of the page.